

# E6 - 311045

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:44]** ---

Phil?

**[01:47]** ---

I'm playing hide-and-seek  
with Naila and Eugene.

**[01:51]** ---

I see.

**[01:57]** ---

So...

**[01:59]** ---

What we need to investigate now is...

**[02:01]** ---

Outside.

**[02:02]** ---

We know most of what we need to  
about the House.

**[02:05]** ---

The training is going well.  
The tracking devices can be broken.

**[02:08]** ---

We just need...

**[02:09]** ---

...to get intel on the outside,  
and if we can outmaneuver the adults here,

**[02:13]** ---

we can definitely clear the wall.

**[02:15]** ---

Next is checking out an escape route.

**[02:18]** ---

So this escape has three steps.

**[02:21]** ---

One, get over the wall and escape.

**[02:23]** ---

Two, get away from this farm safely.

**[02:27]** ---

Three, establish a way to survive outside  
and become self-reliant.

**[02:32]** ---

Currently, we have hope  
of accomplishing the first step.

**[02:35]** ---

Next is the second step.  
We need to focus on the outside.

**[02:38]** ---

Evade the pursuers  
and get away from the farm safely.

**[02:41]** ---

We need to examine and prepare for that.

**[02:44]** ---

First, we need information  
about the area around the farm.

**[02:46]** ---

Oh, when I climbed up the tree,  
I saw a forest beyond the wall.

**[02:49]** ---

Those are the things  
we need to properly check.

**[02:52]** ---

We should look into it as soon as tomorrow.

**[02:54]** ---

Okay.

**[02:55]** ---

Hey, can I talk about another thing  
having to do with when we get outside?

**[02:59]** ---

I have someone I want to introduce.

**[03:07]** ---

Sorry, Mom. I'm in a rush!

**[03:09]** ---

Mom, look!

**[03:14]** ---

I did it.

**[03:22]** ---

Amazing, right?

**[03:27]** ---

The person I want to introduce is...

**[03:30]** ---

this person.

**[03:32]** ---

Mr. William Minerva?

**[03:36]** ---

Yep.

**[03:38]** ---

Who's he?

**[03:39]** ---

I don't know. What I do know is that  
he's the previous owner of that book.

**[03:43]** ---

But he could be someone who's on our side.

**[03:46]** ---

What do you mean?

**[03:48]** ---

This person has been conveying  
a certain message through books.

**[03:52]** ---

And not just one book.

**[03:54]** ---

Through many of them!

**[04:05]** ---

This symbol is...

**[04:06]** ---

A bookplate.

**[04:08]** ---

A label that indicates the book's owner  
before it came here.

**[04:11]** ---

And what's that certain message?

**[04:13]** ---

Look carefully.

**[04:16]** ---

They all look like the same owl.

**[04:19]** ---

No.

**[04:21]** ---

This circle...

**[04:25]** ---

Morse code!

**[04:27]** ---

Correct.

**[05:03]** ---

Run.

**[05:06]** ---

Doubt.

**[05:09]** ---

Danger.

**[05:11]** ---

Truth.

**[05:15]** ---

But with just this...

**[05:17]** ---

What about these?

**[05:19]** ---

Harvest.

**[05:22]** ---

Monster.

**[05:25]** ---

Farm.

**[05:27]** ---

Farm.

**[05:28]** ---

This is a message from the outside to us,  
hidden from the demons and the adults.

**[05:33]** ---

I think we can at least trust that.

**[05:35]** ---

Trust that?

**[05:36]** ---

Unlike her, I'm more suspicious.

**[05:40]** ---

This man named Minerva could be an ally to us.

**[05:44]** ---

But we don't know if he's dead or alive.

**[05:47]** ---

We shouldn't get our hopes up too much.

**[05:49]** ---

Why are you always like that?

**[05:51]** ---

William Minerva. This man is outside  
and knows our farm exists.

**[05:57]** ---

And though indirectly, he's trying to help us.

**[06:01]** ---

Yes!

**[06:02]** ---

There was an ally on the outside.  
And he might still be there.

**[06:06]** ---

If that's true, then there could be  
a society of humans outside.

**[06:10]** ---

Exactly!

**[06:32]** ---

These kinds of messages  
can only be found in Minerva's books.

**[06:36]** ---

I don't know when

these labels were attached,

**[06:40]** ---

but I at least know this one  
was attached after the year 2015.

**[06:44]** ---

I see.

**[06:46]** ---

Is there anything else we could know?

**[06:48]** ---

Like something in common between  
the contents or the type of books?

**[06:51]** ---

Not much.

**[06:52]** ---

The genres are varied.

The publishers and the years were—

**[06:55]** ---

But what about that thing?

Uh, which one was it?

**[06:59]** ---

I didn't understand the Morse code  
on these two books.

**[07:02]** ---

For the content,  
one is a typical adventure novel,

**[07:05]** ---

and a mythology book  
that I didn't really understand.

**[07:08]** ---

There's no Morse code on this.

**[07:10]** ---

And the other one is...

**[07:13]** ---

Promise.

**[07:18]** ---

Promise?

**[07:21]** ---

Why is this here?

**[07:23]** ---

So it was true, what they said.

**[07:27]** ---

Mom was lying.

No one was sent to foster families.

**[07:31]** ---

But why...

**[07:32]** ---

Because if they were,

there's no way this would be here.

**[07:36]** ---

It would have been delivered to Conny.

**[07:40]** ---

It's not just Little Bunny.

**[07:42]** ---

They were all snatched away from them  
by Mom when they left,

**[07:46]** ---

and they were all taken away by bad people.

**[07:50]** ---

Stop it.

**[07:57]** ---

I think these have a meaning.

**[08:01]** ---

Like how one book doesn't have the Morse code,  
and there were others with ripped pages.

**[08:05]** ---

And the message of "promise."

**[08:07]** ---

So you think these two books are special?

**[08:09]** ---

Yeah. I feel like...

**[08:12]** ---

these will become some kind of  
an important guide for us.

**[08:17]** ---

What's your reasoning?

**[08:19]** ---

My hunch!

**[08:22]** ---

Don't give me that look!

**[08:24]** ---

Who is Mom communicating with?

**[08:28]** ---

The base Ray was talking about?

**[08:29]** ---

Are they the bad people?

**[08:33]** ---

That's right, he said he had Mom under control,  
but we're doomed if Sister finds out.

**[08:38]** ---

What did he mean by doomed?

**[08:40]** ---

If they find out, is Mom or Sister  
going to do something to us?

**[08:44]** ---

What if Mom is much more dangerous,  
and Conny and our siblings are already...

**[08:48]** ---

Stop it. Norman said he doesn't know  
what happened to Conny.

**[08:52]** ---

No. They're just hiding it from us.

**[08:54]** ---

They probably have a reason and can't tell us.

**[08:58]** ---

I can't believe them like that.

**[09:00]** ---

Because they don't believe in us.

**[09:05]** ---

But I think it's worth looking into.

**[09:08]** ---

Mr. Minerva and the mystery of his books.

**[09:10]** ---

We're not just running away.

Let's find a way for us to survive in this world.

**[09:15]** ---

Yeah. Let's run away.

**[09:19]** ---

Let's live.

**[09:20]** ---

No matter what the world is like.

**[09:29]** ---

Hold on, Phil. I'll be there in a moment.

**[09:35]** ---

But I'm surprised.

**[09:37]** ---

It's expected from Ray  
who reads books all the time, but...

**[09:39]** ---

For Emma to notice those bookplates...

**[09:42]** ---

I wasn't the one who noticed them.

**[09:45]** ---

Phil found them and told me.

**[09:47]** ---

Phil?

**[09:48]** ---

Yeah. He was reading a children's book  
and it was one of Mr. Minerva's.

**[09:52]** ---

It was a book that had Morse code in the story.

**[09:55]** ---

Can you get the plates?

**[09:58]** ---

Thanks.

**[09:59]** ---

Where are Don and Gilda?

**[10:00]** ---

They're not here either.

**[10:03]** ---

They can't be...

**[10:41]** ---

Mom!

**[10:42]** ---

Oh. What's wrong, Eugene?

**[10:45]** ---

I found this on the floor.

**[10:52]** ---

Thank you.

**[10:58]** ---

I'm hungry.

**[11:01]** ---

Don. Gilda.

**[11:03]** ---

Thank goodness, I thought you'd...

**[11:08]** ---

Where were you?

**[11:21]** ---

So?

**[11:22]** ---

We went in to Mom's secret room.

**[11:25]** ---

How?

**[11:26]** ---

Don stole the key.

**[11:28]** ---

From Mom?

**[11:30]** ---

And, did Mom...

**[11:31]** ---

I don't think she noticed. We already returned the key, too. So probably...

**[11:37]** ---

You did something really stupid.

**[11:39]** ---

What would you do if the room was equipped with either a camera, a bug, or an alarm?

**[11:45]** ---

If Mom or Sister found out,

you two... no, all of us would be—

**[11:49]** ---

Tell us what would happen.

**[11:53]** ---

Would we get killed?

**[11:56]** ---

We found Conny's Little Bunny  
in the secret room.

**[12:00]** ---

So much for your "I don't know"  
and "let's go save them".

**[12:03]** ---

We can't even go save them, right?

**[12:06]** ---

Because Conny...

**[12:08]** ---

Conny and everyone else is...

**[12:11]** ---

I'm sorry.

**[12:12]** ---

I'm really sorry!

**[12:14]** ---

So they're really...

**[12:16]** ---

I told you, Gilda.

**[12:17]** ---

They were lying after all.

**[12:21]** ---

What are you hiding? Tell us the whole truth.

**[12:38]** ---

Demons? A farm?

**[12:40]** ---

No. Just to be eaten...

**[12:45]** ---

And you're a spy? This whole time?

**[12:48]** ---

It was for our sake.

**[12:50]** ---

Then Ray, you knew what was going  
to happen to Conny that day?

**[12:55]** ---

Emma and Norman, you both tried to trick us  
and take us out into a world full of enemies?

**[13:17]** ---

You're kidding me!

**[13:19]** ---

Hey, Don!

**[13:30]** ---

Don.

**[13:31]** ---

Are we that much of a burden?

**[13:34]** ---

Are we that weak and useless to you  
that you feel the need to protect us?

**[13:41]** ---

That time, when you asked us to help you,  
I thought you were relying on us.

**[13:46]** ---

Was that a lie?

**[13:48]** ---

We're not as smart as you three.

**[13:52]** ---

We're not, but still...

**[13:54]** ---

...aren't we family?

**[13:57]** ---

Aren't we siblings?

**[13:59]** ---

I just want you to have a little faith in us!

**[14:05]** ---

Sorry, I'm acting a little weird right now.  
I'm going to go cool off.

**[14:09]** ---

Don.

**[14:22]** ---

I was wrong.

**[14:29]** ---

That's not it.

**[14:31]** ---

I'm just taking it out on them.

**[14:34]** ---

I'm not frustrated because  
they treated us like weaklings.

**[14:37]** ---

I made them lie.

**[14:39]** ---

I couldn't do anything  
for Conny and the others.

**[14:43]** ---

I'm ignorant and powerless.

**[14:46]** ---

It's frustrating because I really am a weakling.

**[14:51]** ---

It's so frustrating!

**[14:55]** ---

I want to become stronger.

**[14:59]** ---

I want to become stronger.

**[15:01]** ---

Yeah.

**[15:06]** ---

Don! Gilda!

**[15:08]** ---

Emma.

**[15:12]** ---

Sorry. I didn't understand.

**[15:16]** ---

I was prepared to be resented, but I didn't  
have enough resolve to believe in you!

**[15:22]** ---

I'm also...

**[15:26]** ---

Sorry.

**[15:28]** ---

No, well, I'm also sorry  
that I suddenly punched you.

**[15:33]** ---

Are you okay? You're not, huh?

**[15:35]** ---

I'll be okay.

**[15:36]** ---

I'm sorry, too, about acting on our own.

**[15:40]** ---

Yeah. Of course Ray would get mad.

**[15:43]** ---

So we're really...

**[15:46]** ---

Come on, Ray.

**[15:51]** ---

Geez, fine.

**[15:53]** ---

Even if the worst happens,  
I'll take care of it somehow.

**[15:58]** ---

I'm also sorry for the other things I did.  
I apologize.

**[16:06]** ---

Don. Gilda. There's no more lying,  
so let me ask again.

**[16:12]** ---

If we mess up, we die.

**[16:13]** ---

The outside is, at worst, a world full of demons.

**[16:17]** ---

Even so, will you run away with us?

**[16:22]** ---

Of course we will!

**[16:38]** ---

I feel better now that we told them the truth.

**[16:41]** ---

Yeah.

**[16:43]** ---

One week until we carry out our plan.

The preparations are going well, too.

**[16:47]** ---

We just have to figure out  
how to escape with everyone.

**[16:50]** ---

Hey, Norman, about that...

**[16:53]** ---

I tried to figure out on my own  
how to escape with everyone.

**[17:05]** ---

Do you think it's reckless?

**[17:07]** ---

It is.

**[17:08]** ---

But with this plan,  
we can catch Mom off guard.

**[17:11]** ---

Realistically, this is the only way  
to escape with everyone.

**[17:17]** ---

Yeah.

**[17:22]** ---

Should we tell Ray?

**[17:23]** ---

No.

**[17:24]** ---

Do you think Ray  
would really have everyone escape?

**[17:28]** ---

Of course he would.

**[17:30]** ---

Ray's been moving all this time  
while thinking about us.

**[17:34]** ---

Always, for the both of us.

**[17:36]** ---

Both of us?

**[17:37]** ---

Oh. Don't worry.

I'll bring it up to Ray sometime soon.

**[17:42]** ---

Okay.

**[18:10]** ---

"All this to make sure  
you two don't get killed."

**[18:14]** ---

I see. You're amazing, Ray.

**[18:21]** ---

I stole them, just like you wanted.

**[18:24]** ---

Detergent and herbicide.

**[18:27]** ---

What are you going to use these for?

**[18:29]** ---

They'll come in handy for our investigation.

**[18:31]** ---

By investigation, you mean we'll go past the fence  
to climb the wall and look outside, right?

**[18:36]** ---

What about the tracking devices?

**[18:38]** ---

We just have to make sure  
they don't check them.

**[18:41]** ---

We'll have both Mom and Sister  
looking somewhere else,

**[18:44]** ---

and create a situation where they  
won't look at their trackers.

**[18:48]** ---

But how?

**[18:50]** ---

I'll have Ray stall Mom.

**[18:52]** ---

I'm having him give her false information.

**[18:56]** ---

So you had a fight with that Norman?

**[18:59]** ---

We had a difference of opinion.

**[19:01]** ---

So what did you want to tell me?

**[19:03]** ---

Norman is trying to kill you.

**[19:09]** ---

If he wants to escape with everyone,  
that's something he would think of.

**[19:12]** ---

And?

**[19:13]** ---

He's collecting items.

**[19:15]** ---

A hammer, detergent, herbicide,  
or anything else that he thinks he can use.

**[19:20]** ---

Including that rope that's too short?

**[19:22]** ---

Yeah. I tried to stop him, you know.

**[19:24]** ---

I told him it's too risky and wrong.

**[19:26]** ---

And that's how you got that bruise.

**[19:28]** ---

Murder by poison.

Chemicals can be troublesome.

**[19:32]** ---

Yeah. You'd better not ship them out early.

**[19:35]** ---

I want them to live to the end,  
until 12 years old.

**[19:38]** ---

In this House, without any discomforts.

**[19:42]** ---

So let's replace the chemicals  
with something else.

**[19:45]** ---

Put fake stuff in the containers.

**[19:47]** ---

Do you know where it is?

**[19:48]** ---

- Yeah.

- Then let's deal with this tomorrow.

**[19:51]** ---

Is that all you have to report?

**[19:52]** ---

Yeah. Do you have something else  
that's bothering you?

**[19:56]** ---

Not at all.

**[19:57]** ---

Oh, right.

**[19:58]** ---

I'm letting you know a little early.

**[20:01]** ---

I received a notification from the top  
at yesterday's scheduled check-in.

**[20:05]** ---

The next shipment has been set.

**[20:08]** ---

There will be no regular shipment  
for next month.

**[20:11]** ---

Then the next one will be in January.

**[20:13]** ---

My 12th birthday.

**[20:19]** ---

So the next shipment will finally be me, huh?

**[20:25]** ---

But even if we leave Ray to deal with Mom,  
what about Sister?

**[20:29]** ---

Yeah, if she finds out,  
we'll be shipped out immediately, right?

**[20:33]** ---

Don't worry, I have an idea.

**[20:47]** ---

Do you need something?

**[20:50]** ---

I saw it.

**[20:53]** ---

I was watching the whole thing!

**[20:58]** ---

Talking in the dining hall last night,  
all of you!

**[21:03]** ---

The ones who know the secret  
about this House

**[21:06]** ---

is Norman, Emma, Ray, Gilda, and Don.  
The five of you.

**[21:14]** ---

So...

**[21:17]** ---

would you like to join forces?

Updated 2024-01-02 21:09:00 UTC by whimsee